

Philologie, linguistique et éditions de textes de l'Antiquité gréco-romaine au Moyen Âge

Ce programme s'articule autour de deux grands axes, les éditions de textes et les études linguistiques.

Éditions de textes

Domaine grec

Les travaux concernant Plutarque constituent un pôle important, qui se décompose en deux grandes entreprises éditoriales :

- l'achèvement de la publication des *Moralia* dans la Collection des Universités de France. Coordonné par F. Frazier, ce travail concerne jusqu'à présent surtout des collaborateurs extérieurs à l'Université. Mais il reste des textes à éditer qui pourraient constituer d'excellentes bases pour un doctorat (*Gryllos, Qu'on ne peut vivre agréablement selon Épicure, Vie d'Homère* par exemple).
- l'édition de la traduction des *Moralia* par Jacques Amyot (*Œuvres Morales et Meslées*, 1572) co-dirigée par Olivier Guerrier (Professeur de littérature française du XVIIe s. à l'Université de Toulouse-Jean Jaurès) et Françoise Frazier. Elle se déclinera en trois versions dont une version numérique, la plus complète, qui comportera, pour la première fois, toutes les annotations marginales portées par Amyot dans son exemplaire de travail, une édition bâloise de 1542 conservée à la BNF (Rés. J 103). Cette entreprise est soutenue par l'Institut Universitaire de France et son achèvement est prévu pour

2017. Elle pourrait être suivie par un travail du même ordre sur les *Vies* (exemplaire conservé à la Bibliothèque de l'Arsenal, qui pourrait aussi fournir des sujets de doctorat). Des doctorats combinant histoire de la tradition manuscrite et première réception à la Renaissance (jusqu'à la traduction d'Amyot) sont également envisageables et constitueraient une nouveauté.

Une édition des *Deipnosophistes* d'Athénée reposant notamment sur un travail d'analyse numérique est également en préparation (Aurélien Berra). Ce corpus polymorphe d'époque impériale et le développement des technologies numériques dans l'étude de l'Antiquité peuvent suggérer des sujets pour les mémoires du master « Humanités classiques et humanités numériques ».

Domaine latin

- Une nouvelle traduction des *Bucoliques* de Virgile vient d'être publiée par Anne Videau, en collaboration avec H. Casanova-Robin (Université Paris Sorbonne Paris IV, auteur de l'introduction et du commentaire) dans la série *Commentario*, récemment créée par Les Belles Lettres.
- L'édition et traduction des livres IX et X des *Histoires* de Tite Live est en cours pour le même éditeur, dans la Collection des Universités de France, par Charles Guittard, en collaboration avec Mathilde Mahé-Simon (ENS).

Études linguistiques

Les linguistes de l'équipe sont spécialisés en syntaxe et en sémantique grammaticale. Leurs travaux et leurs projets ont une double orientation : il s'agit tout d'abord de mieux expliquer le fonctionnement du latin et du grec ancien, et à travers ces explications d'enrichir notre compréhension des textes ; ces recherches participent également pleinement aux

débats théoriques qui sont ceux de la linguistique générale, notamment concernant l'évolution des langues. L'usage et les méthodologies du numérique sont également un axe de développement.

Linguistique des textes grecs et latins

- Syntaxe et ordre des mots en latin : relation entre syntaxe et pragmatique (B. Bortolussi, monographie en préparation)
- Syntaxe et sémantique des phrases à verbe « être » (B. Bortolussi)
- L'emploi des négations en grec ancien (C. Denizot, monographie en préparation)
- Les énoncés exclamatifs en grec ancien (C. Denizot, en collaboration avec M. Biraud et R. Faure, U. de Nice, monographie en préparation)

Linguistique des langues anciennes dans une perspective contrastive

- Latin et hébreu : calques syntaxiques dans la *Vulgate* (B. Bortolussi, en collaboration avec L. Sznajder)
- Grec ancien et latin : indéfinis et indéfinitude (B. Bortolussi et C. Denizot)
- Grec ancien et grec moderne : l'éventuel (C. Denizot, en collaboration avec S. Vassilaki, INALCO)